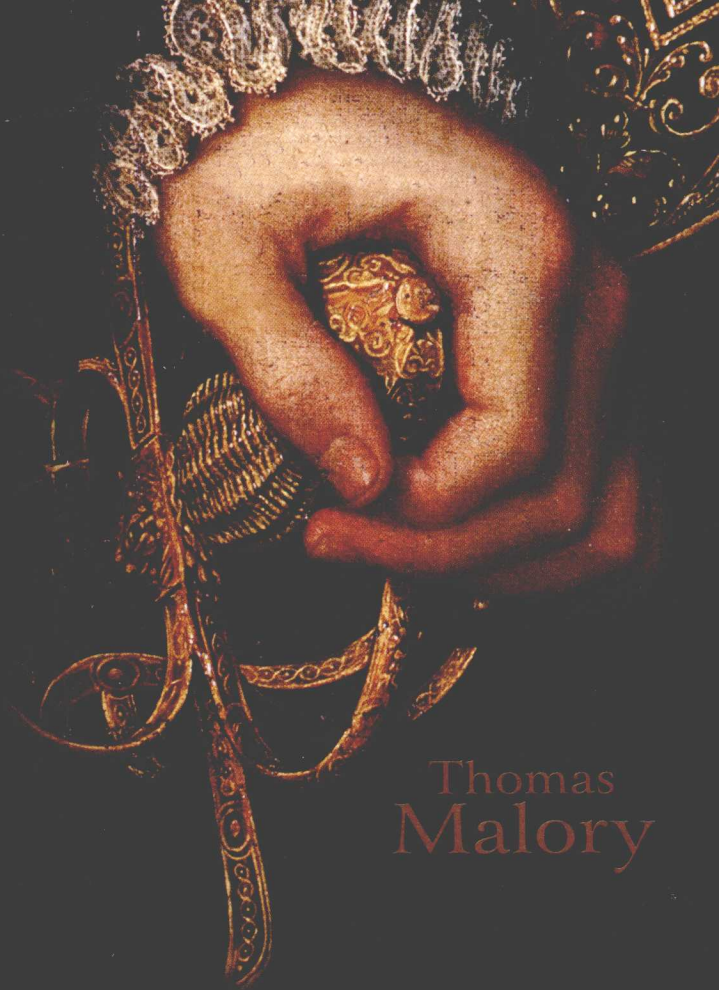


欧洲骑士文学中的一朵奇葩
中世纪气势恢弘的战争画卷



Thomas
Malory

Le Morte Darthur

亚瑟王之死

下卷

[英国]
托马斯·马罗礼 著
陈才宇 译

凤凰出版传媒集团 译林出版社

43
3

Le Morte Darthur
亚瑟王之死

下卷

[英国] 托马斯·马罗礼 著
Thomas Malory

陈才宇 译

图书在版编目(CIP)数据

亚瑟王之死 / (英) 马罗礼 (Malory, T.) 著; 陈才宇译.
—南京: 译林出版社, 2008. 4
书名原文: Le Morte Darthur
ISBN 978-7-5447-0406-9

I. 亚… II. ①马… ②陈… III. 长篇小说-英国-中世纪
IV. I561.43

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 028504 号

书 名 亚瑟王之死
作 者 [英国] 托马斯·马罗礼
译 者 陈才宇
责任编辑 夏秀玫
原文出版 Dover Publications, 2001
出版发行 凤凰出版传媒集团
译林出版社(南京湖南路 47 号 210009)
电子信箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 扬州鑫华印刷有限公司
开 本 718 × 1000 毫米 1/16
印 张 54.75 ·
插 页 2
字 数 671 千
版 次 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-0406-9
定 价 59.80 元(上、下卷)
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

10

第一章

特里斯丹爵士与亚瑟王比武，并打败了他，但他没有说出他为什么要带着那面盾牌。

亚瑟王对特里斯丹说：“你如果能说出盾上图案的含义，你才有资格带这面盾。”特里斯丹爵士说：“至于含义，我倒说不出。这盾是摩根送给我的，不是我向她讨来的。我虽然说不出它的含义，但那也不是我的责任。我只是相信，上帝让我带着这面盾，一定是很光荣的。”亚瑟王说：“如果你不知道其中的含义，你其实是不应该带着它的。请告诉我你的名字。”特里斯丹爵士说：“我为什么要告诉你呢？”亚瑟王说：“我就是想知道。”特里斯丹爵士说：“此刻我还不能告诉你。”亚瑟王说：“那我们只好打上一仗了。”特里斯丹爵士说：“怎么，因为我不肯说出我的名字，你就要与我打上一仗吗？如果你是一位受人尊敬的人，我看这一仗是不应

该打的。你也看到了，今天我已经很累了。明明看见我很累了还坚持要与我较量，那你一定是个可恶的骑士。不过，我还是不会拒绝你的，千万别以为我会怕你。尽管你处于有利的位置，但我还是能与你好好周旋一阵子的。”

亚瑟王这时已举起手中的盾和矛，特里斯丹爵士于是迎上前去，与他激烈地厮杀起来。亚瑟王的长矛刺在特里斯丹的盾上，矛杆都折断了。特里斯丹爵士还击亚瑟王，将他连人带马刺倒在地。亚瑟王的左侧身子受了重伤，情况十分危险。

艾文爵士看见他们的国王受伤倒在地上，心里十分焦急，他赶紧拿了盾和矛，对特里斯丹大声吆喝说：“骑士，看枪！”两人雷电般撞击在一起。艾文爵士用长矛猛刺特里斯丹爵士的盾，结果长矛断成数截。特里斯丹爵士刺杀得更加凶猛，干净利索地将他掀翻下马。特里斯丹爵士这时转过身来，对倒在地上的骑士说：“诸位，我不想与你们再较量下去了，今天我真的打够了。”亚瑟王从地上爬起，来到艾文爵士身边，并对特里斯丹说：“我们真是咎由自取，因为我们是出于傲慢才向你挑战的，但你还没有告诉我们你的名字呢。”艾文爵士说：“神圣的十字架可以为我的话作证，你无疑是当今世界上最强大的骑士。”

特里斯丹爵士这以后就离开了他们，他到处向人打听朗斯洛爵士的下落，但始终得不到他的消息，不知道他是死是活，为此他心里十分苦闷。有一天，特里斯丹爵士骑马进入一片森林，并发现前面有一座漂亮的塔楼，塔楼一边是一片沼泽地，另一边是一个牧场。牧场上有十位骑士在厮杀，走近了他才看清，原来是一位骑士孤身力战九人。那位骑士骁勇异常，特里斯丹爵士对他非凡的武功惊叹不已。一会儿工夫，他已刺死了四五匹马，迫使他们下马步战。那几匹没有人骑的马，跑进了荒野和丛林。一人抗击九人，特里斯丹爵士不由得同情起那位孤身奋战的骑士来。凭他手中的盾，他猜测此人就是帕勒弥德斯爵士，特里斯丹于是骑马赶过去，要他们停止厮杀，因为他觉得那么多人合力对付一人

是可耻的。

那班骑士的首领是布鲁斯·派特，他这样回答特里斯丹爵士说：“骑士先生，这与你有什么相干呢？如果你是个头脑清醒的人，就只管自己赶路去吧，反正这位骑士已经逃不出我们的手掌心了。”特里斯丹爵士说：“如此英勇的一位骑士如果死在你们这班懦夫骑士手里，那实在太遗憾了。我警告你们，如果再不住手，那我就要尽我的能力帮助他了。”

第二章

特里斯丹救了帕勒弥德斯爵士一命，并约定两星期后与他交战。

由于这些人都在马下作战，为了不伤着自己的马，特里斯丹爵士也从马背上跳了下来。他一手持盾，一手提剑，忽左忽右地砍杀那班骑士，几乎每出手一次便击倒一位骑士。这些骑士见他势不可当，赶紧跟着布鲁斯·派特逃回了塔楼。特里斯丹爵士提着宝剑在后面紧紧追赶，但他们逃进塔楼后便关上了大门。

特里斯丹爵士见此只好回到帕勒弥德斯爵士身边。他发现他坐在一棵大树下，身上已严重受伤。特里斯丹爵士对他说：“我的好骑士，终于找到你了！”帕勒弥德斯爵士说：“多谢你好意相救，使我逃脱了死亡。”特里斯丹爵士问：“你叫什么名字？”骑士说：“我叫帕勒弥德斯。”特里斯丹爵士说：“我的天，今天救了你真是你的洪福了！你知道吗，你是我今生今世最痛恨的一个人呢。请你做好交战的准备吧，我这就与你算算旧账。”帕勒弥德斯爵士问：“你是谁？”特里斯丹爵士说：“我是特里斯丹爵士，你的不共戴天的死敌。”帕勒弥德斯爵士说：“也许是吧。但你今天为我出了许多力，我怎么可以与你交战呢？你救了我的命，然后又要

与我较量，这对你来说也是不体面的事，况且我现在伤得很重，而你却精神饱满。这样吧，既然你一定要与我交手，那我们就约定个日子，到时候我一定去会你。”特里斯丹爵士说：“好吧，就请你两星期后去凯姆莱特河边那片草地上会我吧，梅林曾在那里立过一块石碑。”两人就这样约好了。

特里斯丹爵士然后问帕勒弥德斯爵士为什么要与那九位骑士厮杀。帕勒弥德斯爵士说：“事情是这样的：不久前我骑马在附近森林里行走时意外发现一具骑士的尸体，尸体旁还有一位女子在哭泣。我见她哭得那么伤心，就问她是谁杀了他的丈夫。她说杀死她的丈夫的是一个世上最阴险的骑士，一个人们闻所未闻的歹徒，他的名字叫布鲁斯·派特。出于同情，我将那位女子扶上马，并答应做她的保护人，帮她先埋葬了她的丈夫。当我们经过这座塔楼时，布鲁斯·派特突然从里面冲了出来，并将我打落马下。我还来不及重新上马，这布鲁斯·派特已将那女子给杀了。我最后回到马背上与他们交战，说来真令人惭愧，我与他们的这一场混战你都看见了。”

特里斯丹爵士说：“现在我知道你与他们交战的原因了，但请你千万别忘了你对我作出过的承诺，两星期后，我将与你决战一场。”帕勒弥德斯爵士说：“我不会忘记的。”特里斯丹爵士说：“那就好。今天我也不让你失望，一定要等到你完全摆脱了危险才离开你。”

他们于是跳上马背，骑着马一道进入丛林。他们在那里发现了一眼泉水，清澈的水流正汨汨地冒着水泡。特里斯丹爵士说：“好伙计，我想下去喝口水。”他们于是跳下马背。这时他们才注意到身边一棵大树上拴着一匹高大的骏马，那马见了来人便嘶鸣起来。他们同时还发现大树下躺着一位全身披挂的骑士，一只头盔就枕在他的头底下。特里斯丹爵士说：“我的天，那边躺着一位全副武装的骑士，我们怎么办好呢？”帕勒弥德斯爵士说：“叫醒他。”

特里斯丹爵士于是用手中的长矛碰了碰那人的身体，那骑士随即

从地上一跃而起，戴上头盔，抡起一根长矛。他二话没说便向特里斯丹爵士扑了过来，并一枪将他挑落马下，伤了他左腰，使他处于十分危险的境地。然后他又拍马上前，兜了一个圈子，冲到帕勒弥德斯爵士身边，一枪刺中他的身体，使他从马背上摔了下来。这位奇怪的骑士随后便扬长而去，骑马进了森林。

特里斯丹爵士和帕勒弥德斯爵士都从地上站了起来，并重新回到马背上。两人都征询对方的意见，接下去他们该怎么办好。特里斯丹爵士说：“我忍不下如此奇耻大辱，我一定要去追赶这位强悍的骑士。”帕勒弥德斯爵士说：“好吧，那我就去附近我的一个朋友家里调养调养身体吧。”特里斯丹爵士说：“别忘了我与你交战的日子。我比你更强壮，我担心你到时候会爽约。”帕勒弥德斯爵士说：“约定好的事我是不会随便更改的。我并不惧怕你，只要我不生病或做了别人的俘虏，我一定不失约。我倒是担心你会再没有机会与我交手，因为你得去追赶那位强悍的骑士。你一旦追上他，这场拼杀一定很危险，恐怕你再也不能从他那里生还了。”特里斯丹爵士和帕勒弥德斯爵士就这样分了手，各走各的路去了。

第三章

特里斯丹爵士寻找一位曾打败过他的骑士，结果与许多圆桌骑士相遇。

特里斯丹爵士于是去追赶那位强悍的骑士，最后他看见一位贵妇人扑在一位骑士的尸体上痛哭，特里斯丹爵士说：“夫人，是谁杀死了你的丈夫？”女子说：“先生，当时我和我的丈夫就在这里休息，一位骑士骑

马过来问我丈夫是从哪里来的，我丈夫说是从亚瑟王的宫廷来，那强悍的骑士便说他要与我的丈夫比比武，因为他痛恨所有来自亚瑟王宫廷的人。我的丈夫于是上了马，那位强悍的骑士与我的丈夫交了手，并用他的长矛刺穿了我丈夫的身子。我的丈夫如今死了，那位强悍的骑士给我带来了巨大的痛苦和灾难。”特里斯丹爵士说：“我很同情你此刻悲愤的心情。请告诉我你的丈夫的名字好吗？”妇人说：“他的名字叫加勒多恩，是一位大家公认的优秀骑士。”

特里斯丹爵士告别那位伤心的贵妇人，继续上路，一到晚上便随便找个地方休息。第三天，他在森林中的一处寓所里碰到了高文爵士和勃里奥伯勒斯爵士，发现他俩都受了重伤。特里斯丹爵士问他们是否遇见一位手持一面用布盖住的盾牌的骑士，高文爵士说：“先生，是有这样一位骑士与我们交过手，并让我们吃足了苦头。他一开始便将我的伙伴勃里奥伯勒斯爵士挑落马下，使他受了重伤。勃里奥伯勒斯爵士当时警告我别与他比武，说他太强大了，但他却认为勃里奥伯勒斯爵士对我说的话是在讽刺挖苦他，他们两人于是厮杀在一起，就这样，他将勃里奥伯勒斯爵士打成了重伤。事情到了这一地步，我如再不与他交战，那简直就是奇耻大辱了，但才一个回合，他便将我连人带马刺倒在地，差一点要了我的命。这以后他便骑马扬长而去了。碰上他真是我们的厄运！”

特里斯丹爵士说：“他与我和另一位名叫帕勒弥德斯的骑士也遭遇过。他用一根长矛将我们两人都打落下马，还受了伤。”高文爵士说：“依我看，大家就放过他吧，别再去追赶他了。我敢保证，下次圆桌骑士聚会时，他一定会来的。”特里斯丹爵士说：“不行，我一定要找到他，否则就一天也不休息。”高文爵士于是询问他的姓名，他说：“我就是特里斯丹爵士。”高文爵士等人也将自己的名字告诉了他。随后特里斯丹爵士便向他们告辞，继续去追赶那位强悍的骑士。

在一片草地上，特里斯丹爵士碰见了国务大臣凯爵士和达南丹爵士。特里斯丹爵士说：“两位骑士，有什么好消息吗？”两位骑士说：“没有

什么好消息。”特里斯丹爵士说：“怎么会没有呢？我在追赶一位骑士，不知你们有没有关于他的消息。”凯爵士问：“他有什么特征吗？”特里斯丹爵士说：“此人带着一面用布盖住的盾牌。”凯爵士说：“我的天，那就是与我们交过手的骑士了。昨天晚上，我们住在一位寡妇家里，这位骑士恰好也在那里借宿。当他知道我们是亚瑟王宫廷的骑士时，他说了许多关于国王的坏话，有些话还是针对奎妮佛王后的。今天早上，我还为此与他交了手，但才一个回合，他便将我从马背上打落下来，跌得我鼻青眼肿的。我的这位同伴达南丹看见我被打落下马，就不敢替我报仇，自己先逃走了，而他随后也骑马走了。”

特里斯丹爵士问了骑士的姓名，双方作了通报。特里斯丹爵士随后便告别了凯爵士和达南丹爵士，骑马穿过丛林，来到一片平原上。那里有座修道院，修道院里住着一位贤人。他在那里住了六天。

第四章

特里斯丹爵士打败代塞勒斯的塞格勒莫爵士和荒野的道丁纳斯爵士。

在这期间，特里斯丹爵士打发他的侍从高文纳尔去附近的一座城市为他置办一副新的盔甲。他在这副盔甲已穿了很久，都有些破烂不堪了。等高文纳尔取回新盔甲后，特里斯丹爵士便告别了主人，一大早骑马登程而去。路上，他与代塞勒斯的塞格勒莫爵士和荒野的道丁纳斯爵士不期而遇。两位骑士碰上他后打了招呼，并问他是否愿意跟他们比武。特里斯丹爵士说：“我很愿意与你们比武，但我已经拿定主意，最近某个时候就要与一位强悍的骑士过招，因此不想与你们交手。如果我在

与你们的交战中受了伤，那我就不能履行自己的诺言了。”塞格勒莫爵士说：“我们可管不了那么多，你如果想从这里通过，必须跟我们比武。”特里斯丹爵士说：“好吧，既然你们一定要与我比，那我只好尽力而为了。”

他们于是手持盾牌，怒气冲冲地冲撞在一起。特里斯丹爵士猛力刺了一枪，便将塞格勒莫爵士从马背上掀翻下来，他然后拍马向前，对道丁纳斯爵士说：“骑士，来吧！”特里斯丹爵士一使劲，将道丁纳斯爵士也挑落马下。他看见他们都躺在地上，这才勒紧缰绳，骑马而去。他的侍从高文纳尔则紧随其后。

特里斯丹爵士一走，塞格勒莫爵士和荒野的道丁纳斯爵士便找回自己的马，重新骑上，朝他追了过去。特里斯丹爵士见他们追来，便掉转马头，问他们想干什么。“刚才我将你们打落下马完全是你们咎由自取。我本来想避开你们的，你们却偏不让我通过。看样子这会儿你们又要向我挑衅了。”塞格勒莫爵士和道丁纳斯爵士说：“不错，你侮辱了我们，我们一定要出出这口窝囊气。”特里斯丹爵士说：“两位骑士，我看这是没有必要的，我对你们所做的一切完全是你们自己造成的，现在我本着骑士的精神请你们放我过去。如果我跟你们交战，我相信，我难免会受重伤，而你们也一样逃脱不了负伤的危险，这就是我为什么不想与你们交手的原因。再过三天，我还要与一位优秀的骑士交战，此人称得上当今世上最勇武的骑士之一。如果我受了伤，我就无法与那位骑士比武了。”

塞格勒莫爵士问：“你要比武的那位骑士是谁？”特里斯丹爵士说：“人们叫他帕勒弥德斯爵士。”塞格勒莫爵士和道丁纳斯爵士说：“我的天，此人你倒真该提防着点，他的确是一位极其优秀而勇武的骑士。既然你不久就要与他比武，那我们只好让你一次了，否则我们是绝对不会轻易放过你的。”塞格勒莫爵士接着说：“好骑士，通报一下你的名字吧。”特里斯丹爵士说：“我就是朗纳斯的特里斯丹爵士。”塞格勒莫爵士和道丁纳斯爵士说：“哎呀呀，你的英名早已如雷贯耳，想不到今天在这

里见到了你！”他们随后便相互告别，各奔前程而去。

第五章

特里斯丹爵士在一块墓碑旁遭遇朗斯洛爵士，两人因互不相识厮杀了起来。

特里斯丹爵士骑马直接去了凯姆莱特，终于来到梅林所立的那块墓碑前。当年爱尔兰王子兰塞奥被巴林所杀，同一个地点也是兰塞奥的情人克伦美的丧生处，兰塞奥死后，她用宝剑刺进了自己的身躯。梅林设法安葬了骑士兰塞奥和他的情人克伦美，并立了一块墓碑。当时梅林就曾预言：亚瑟王时代两位最杰出的骑士将在墓碑旁交战，这两位骑士同时还是两位最忠诚于爱情的人。

特里斯丹爵士来到那座埋葬着兰塞奥和他的情人的坟墓旁时，便四下张望，寻找帕勒弥德斯爵士。这时，他忽然看见一位全身穿白的骑士手持一面盖了布的盾牌朝他走了过来。那位骑士来到特里斯丹的身边时，大声说：“欢迎你，骑士先生，你确实很守信用。”他们于是撑起盾牌，手握长矛，拍马猛撞在一起。由于用力过猛，两人都连人带马跌倒在地。他们很快弃了马，将盾挡在胸前，用明晃晃的宝剑奋勇拼杀。他们每个人都给对方造成了重伤，殷红的鲜血从他们身上流出，洒在草地上。他们就这样连续拼斗了四个小时，谁也没有开口说话，但见身上的盔甲都被对手戳得百孔千疮。

一旁观战的高文纳尔对朗斯洛爵士的侍从说：“我主基督啊，我的主人向你的主人刺了那么多剑，他的武功真令人钦佩！”朗斯洛爵士的侍从说：“我敢打赌，你的主人刺出的剑不如被刺的次数多。”高文纳尔

说：“不管他是帕勒弥德斯爵士还是朗斯洛爵士，这一仗打得真够他受的了。让如此优秀的两位骑士自相残杀，也真是罪过啊。”两位侍从站着观战，发现那两把明晃晃的宝剑上都沾满了来自他们自己身上的鲜血，都心痛得哭了起来。

最后，朗斯洛爵士对特里斯丹爵士说：“骑士，我还从未见过有谁比你更善战。如果你愿意，请通报一下你的尊姓大名。”特里斯丹说：“我向来不愿意将自己的名字告诉别人。”朗斯洛爵士说：“我也是。每当有人问起我的名字时，我也不愿轻易告诉别人。”特里斯丹爵士说：“说得好，那我就问问你的名字吧？”朗斯洛爵士说：“好骑士，告诉你吧，我是湖上的朗斯洛爵士。”特里斯丹爵士说：“哎呀呀，看我做了什么事了！你可是我在这世上最敬重的一个人啊。”朗斯洛爵士问：“好骑士，请告诉我你的名字吧。”他说：“我是朗纳斯的特里斯丹爵士。”朗斯洛爵士说：“哟，我的基督，看我犯了多大的错误！”说完，朗斯洛爵士随即跪了下来，举剑向特里斯丹爵士表示臣服。特里斯丹爵士也跪了下来，举剑向朗斯洛爵士表示臣服。双方都说自己甘拜下风。

两人随后便来到那块墓碑前一起坐了下来，摘下头上的钢盔，彼此热烈拥抱亲吻。最后他们从地上捡起头盔，一道骑马前往凯姆莱特城堡。路上，他们碰到了高文爵士和高海里斯爵士，这两人也曾向亚瑟王立下过誓言：如果找不到特里斯丹爵士，他们就不回宫廷。

第六章

朗斯洛爵士将特里斯丹爵士带到宫廷，国王和王公大臣们对特里斯丹的到来喜不自胜。

朗斯洛爵士对他们两人说：“两位回去吧，你们用不着再寻找了，我已经碰到了特里斯丹爵士。你们看，这就是他本人！”高文爵士见了特里斯丹非常高兴，对他说：“欢迎你！这下我们就用不着再花力气找你了。你是为了什么原因回到亚瑟王的宫廷来的？”特里斯丹爵士说：“我回来是因为帕勒弥德斯爵士，他与我约好今天在这座墓碑前比武，不知怎么回事没能见到他，倒是意外遇见我的主人朗斯洛爵士，我们还交了手。”

这时亚瑟王也过来了，当他得知特里斯丹爵士在这里时，赶紧跑过来，握着他的手说：“特里斯丹爵士，你是最受欢迎的人。”当国王得知朗斯洛爵士和他交了手，双方都受了重伤，他心里十分不安。特里斯丹爵士告诉亚瑟王，他本来是为了与帕勒弥德斯爵士交战才到这里来的。他还告诉国王，他曾从布鲁斯·派特及九位骑士手中救了帕勒弥德斯爵士的性命，后来在一眼泉水边发现一位骑士躺在那里，那骑士持一面盖了布的盾，将他和帕勒弥德斯爵士打落马下。特里斯丹爵士这样对亚瑟王说：“帕勒弥德斯爵士走后，我就去追赶那位骑士。沿途人们告诉我，那位骑士在许多地方出现过，与许多骑士比过武，不少骑士被他杀了。”高文爵士说：“那位拿着盖了布的盾牌的骑士还打败过我和勃里奥伯勒斯爵士，使我们两人都受了伤。”凯爵士说：“这位骑士也打败过我，使我受了重伤。我真想认识认识他，但至今不知道他是谁。”亚瑟王说：“基督啊，这位拿着盖了布的盾牌的骑士究竟是什么人呢？”特里斯丹爵士说：“我不知道。”其他的骑士也都说不知道。亚瑟王这时恍然大悟，说：“我知道了，他一定就是朗斯洛爵士。”

所有的人都朝朗斯洛爵士看，大家都说：“你用布盖住盾牌，将我们

都给骗了。”亚瑟王说：“他这样做已不是第一次。”朗斯洛爵士说：“王啊，您说对了，那位带着盖了布的盾牌的骑士确实就是我。为了不让别人认出我是从您的宫廷来的，我还说了许多关于您的宫廷的坏话呢。”高文爵士、凯爵士和勃里奥伯勒斯爵士都证实说：“这话倒不假。”

亚瑟王拉着特里斯丹爵士的手来到圆桌跟前，王后奎妮佛和许多名媛淑女也来了，众女子众口一词地说：“欢迎你，特里斯丹爵士！”众骑士说：“欢迎你，特里斯丹爵士！”亚瑟王说：“欢迎你，特里斯丹爵士！你是世上最优秀的骑士之一，你为人最谦和，最受人尊敬。是你首创了狩猎的各种技巧，是你规定了狩猎时如何吹哨鸣号，是你发明了狩猎和驯鹰的种种术语，你而且还擅长弹奏所有的乐器。谦和的骑士，欢迎你来到我的王宫。”亚瑟王接着又说：“我还要请你答应我一个请求。”特里斯丹爵士说：“愿听国王的号令。”亚瑟王说：“我请求你留在我的宫廷里。”特里斯丹爵士说：“王啊，这我可不能答应，因为许多王国里都有我未了的事业。”亚瑟王说：“这可不行，你既已答应听从我的号令，你就不能说不了。”特里斯丹爵士说：“好吧，就按国王的旨意办吧。”

亚瑟王于是巡视了圆桌的各个座位，查看什么地方出现了空缺。他发现原先属于玛豪斯爵士的座位上显出了这样一行字：“这是高尚的骑士特里斯丹爵士的座位。”亚瑟王于是隆重地敕封特里斯丹爵士为圆桌骑士，敕封仪式结束后还举行了盛大的庆祝宴会。那玛豪斯爵士是在一座小岛上被特里斯丹爵士亲手杀死的，此事在亚瑟王的宫廷里妇孺皆知，因为玛豪斯爵士是一位著名的骑士，只因为他的行为严重地损害了康沃尔王国的利益，特里斯丹爵士才与他交战的。他们你一枪我一剑厮杀了很久，直到双双倒在地上。两人都受了重伤，并因流血过多无法从地上站起。特里斯丹爵士身上的伤后来有幸痊愈了，但玛豪斯爵士却因被对手击中头部一命呜呼。

下面我们暂且搁起特里斯丹爵士，说说马克王的事。

第七章

马克王因嫉恨特里斯丹爵士，带了两位骑士来到英格兰，他后来杀了一位骑士。

我们知道，马克王十分嫉恨特里斯丹爵士的名望，才将他驱逐出康沃尔王国。尽管特里斯丹是他的外甥，但他一直怀疑他，总觉得他与伊瑟王后一往情深，关系暧昧。特里斯丹离开康沃尔去了英格兰以后，马克王听说他建立了显赫的功绩，这更使他懊恼不已，于是派了他的心腹去侦察特里斯丹的行踪。伊瑟王后则出于两人间的爱情，也派了她的心腹去打听特里斯丹所做的一切。

马克王派出的人回到国内，将他们打听到的情况告诉了国王，他们都夸特里斯丹武功盖世，能超过他的只有朗斯洛爵士一人。马克王听了这些消息后心里很不是滋味，而伊瑟王后则大喜过望。在极大的嫉恨中，马克王伪装了自己，带上两位心腹骑士和两个侍从潜入英格兰，想暗杀特里斯丹爵士。两位骑士一位叫伯修尔斯，另一位叫阿曼特。路上，马克王碰到一位骑士，便向他打听什么地方能找到亚瑟王。骑士说：“在凯姆莱特城堡。”马克王随后又向他打听有关特里斯丹的消息，询问特里斯丹会不会就在亚瑟王的宫廷里。骑士说：“你一定能在那里找到特里斯丹爵士，因为他如今已名扬四海。哈德罗克附近的梅登斯城堡最近举行过一次比武大会，他凭自己的武功获得了优胜。他一个人打败了三十位声名卓著的优秀骑士。最后他还与朗斯洛爵士交了手，那一仗打得真够轰轰烈烈。如今他被朗斯洛爵士请到了王宫，亚瑟王见了他十分高兴，并已敕封他为圆桌骑士。他的座位原先是属于优秀的骑士玛豪斯爵士的。”听到特里斯丹爵士取得了如此大的荣誉，马克王心里很不安。他

与那位骑士随后就分手了。

马克王回头对他的两位骑士说：“你们是最信任的人，我现在将我的计划告诉你们：我这次上这里来就是想通过计谋除掉特里斯丹，他想逃出我们的手掌心是很难的。”伯修尔斯爵士说：“哎呀，你这是什么意思呢？你这样做实在太可耻了。特里斯丹爵士是当今世上最受人尊敬的骑士，我明确告诉你，我决不同意处死他。我现在就拒绝为你服务，向你辞行了！”马克王听他说出这样一番话，随即拔出宝剑说：“哟，你这叛徒！”他的剑正好刺在帕修尔斯爵士头上，剑锋直入他的喉咙。

另一位骑士阿曼特和两位侍从亲眼目睹了国王这一恶行，他们说：“你太凶残了，太可恶了！我们不想再为你服务，我们一定要到亚瑟王那里投诉你。”马克王这时已怒不可遏，打算将阿曼特也一块杀了，但他与两位侍从合在一处，国王一时也拿他们没办法。马克王见自己无法对他们下手，便这样对阿曼特说：“如果你们到亚瑟王那里投诉我，我会为自己辩护的。我请你们还是不要说出我的名字吧。”阿曼特说：“光这一点我们答应你也无妨。”说完他们便各走各的路了。阿曼特和那两位侍从抬走了伯修尔斯爵士的尸体，找地方埋了。

第八章

马克王来到一眼泉水边，发现拉姆莱克爵士在那里诉说自己对罗特王的妻子的相思之情。

马克王独自一人骑马来到一眼泉水边，他在那里休息了一会，心里一时拿不定主意：是继续骑马去亚瑟王的宫廷好呢，还是就此返回他的王国？正当这时，一位全副武装的骑士骑着马来到这里，只见他下了马，